

Cette allocation est à charge du budget de l'autorité.

2. Lorsqu'un agent visé au point 1 est invité par l'autorité à exécuter un déplacement à l'étranger, il aura droit au remboursement, sur base de justificatifs, des débours occasionnés dans le cadre de sa mission.

#### **Art. 7. Délégation en matière financière**

Délégation est accordée au directeur de la Direction des Programmes et de la Gestion aéroportuaire (D323) pour approuver et mettre en paiement les dépenses relatives aux déclarations de créances afférentes aux rémunérations et frais visés à l'article 5.

#### **Art. 8. Missions diverses**

##### *§ 1<sup>er</sup>. Du président*

Le Président est chargé notamment :

- de préparer les assemblées de l'autorité indépendante;
- d'établir l'ordre du jour des sessions;
- de veiller à ce que soient accomplies les missions confiées à l'autorité indépendante;
- de soumettre à l'approbation de l'autorité indépendante le rapport annuel et le rapport financier rédigé par le secrétariat;
- de représenter et de déléguer la personne chargée de représenter en qualité l'autorité indépendante vis-à-vis des tiers;
- de veiller à ce que soit assurée la liaison entre les groupes de travail et l'autorité indépendante.

##### *§ 2. Du vice-président*

Le vice-président est chargé notamment de remplacer le président dans tout ou partie de ses fonctions, qu'il soit empêché ou que ce soit sur délégation du président.

#### **Art. 9. Décès, démission ou révocation**

##### *Du président*

En cas de décès ou démission du président, il est remplacé par le vice-président ou à défaut par la personne déléguée par lui, jusqu'à la nomination d'un nouveau président.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2005 relatif au fonctionnement de l'autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne.

Namur, le 12 mai 2005.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

## ANNEXE II

### PROJET DE REGLEMENT DE PROCEDURE

#### A. Champ d'application du présent règlement

Article 1<sup>er</sup>. Les présentes dispositions précisent les modalités de l'exercice des missions consultatives et de médiation de l'autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne visées à l'article 2, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, du décret du 8 juin 2001 instituant cette autorité.

#### B. Introduction de la demande d'avis ou de médiation

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Toute demande doit faire apparaître :

- 1<sup>o</sup> son objet développé de manière claire et concise;
- 2<sup>o</sup> l'identité de la personne dont elle émane;
- 3<sup>o</sup> la mention de tout recours juridictionnel en cours;

§ 2 Toute demande doit être accompagnée de :

- 1<sup>o</sup> la copie des documents en possession du demandeur, de nature à étayer sa demande;
- 2<sup>o</sup> la mention que des démarches administratives appropriées auprès des institutions et organes concernés ont été réalisées ou que des recours administratifs ont été exercés.

#### C. Réception de la demande d'avis ou de médiation

Art. 3. Lorsqu'une demande est adressée à l'autorité, le secrétariat en accuse réception au demandeur dans les 15 jours de la réception.

#### D. Examen de la compétence de l'autorité

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Le dossier est traité par la cellule juridique de l'autorité qui examine la compétence de celle-ci à connaître de la demande. La cellule juridique prépare un projet d'avis à l'attention de l'autorité.

§ 2. L'avis sur la compétence est approuvée par l'autorité.

§ 3. Lorsque la demande relève directement de la compétence de l'autorité, elle est traitée selon les modalités décrites ci-dessous.

§ 4. Lorsque la demande ne relève pas directement de la matière des nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne, il est signifié au demandeur, par courrier motivé, dans les 30 jours de la prise d'avis de l'autorité, que sa demande ne sera pas traitée.

Art. 5. Au cas où elle s'avère non compétente, l'autorité peut conseiller au demandeur de s'adresser à une autre instance.

E. Recevabilité de la demande

Art. 6. L'autorité ne traite une demande que pour autant qu'elle émane d'un citoyen clairement identifié.

F. Traitement de la demande

Art. 7. Lorsque l'autorité s'est déclarée compétente, elle décide des investigations à mener et du recours éventuel à des experts.

En fonction de la complexité de la demande, l'autorité évalue le délai raisonnable pour son traitement.

Dans la mesure du possible, ce délai ne dépasse pas 60 jours.

L'autorité charge le secrétariat d'informer le demandeur du délai estimé.

Art. 8. Le secrétariat, assisté de la cellule juridique, rédige après investigations un projet d'avis ou de recommandation transmis à l'autorité.

Art. 9. Les dossiers de demande d'avis en ce compris les projets de recommandation sont tenus à la disposition des membres de l'autorité par le secrétariat.

Ils peuvent être consultés sur place à tout moment.

Art. 10. Sauf autorisation formelle et écrite de l'autorité, les dossiers de demande d'avis en cours ne peuvent être consultés par d'autres personnes que les membres de l'autorité et les membres des services du Gouvernement affectés à son fonctionnement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2005 relatif au fonctionnement de l'Autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne.

Namur, le 12 mai 2005.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2005 — 1315

[2005/201444]

#### 12. MAI 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Arbeitsweise der mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung beauftragten unabhängigen Behörde

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 8. Juni 2001 zur Einsetzung einer unabhängigen Behörde, beauftragt mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung, insbesondere des Artikels 3, § 4 und des Artikels 4;

Aufgrund des am 7. März 2005 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. März 2005 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 16. März 2005 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls Nr. 449, das die Schlussfolgerungen der am 4. Mai 2005 innerhalb des Sektorenausschusses XVI geführten

Verhandlungen enthält;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Wallonische Regierung verabschiedet die allgemeine Dienstordnung der mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung beauftragten unabhängigen Behörde, so wie sie in der Anlage I angegeben wird.

**Art. 2** - Die Wallonische Regierung verabschiedet die Verfahrensordnung der mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung beauftragten unabhängigen Behörde, so wie sie in der Anlage II angegeben wird.

**Art. 3** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme des Artikels 1 und der Anlage I, die am 28. Mai 2002 wirksam sind.

**Art. 5** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

4. Das Mitglied der unabhängigen Behörde, dessen Wohnsitz sich nicht in Belgien befindet, hat für seine Teilnahme an den Versammlungen auf der Grundlage von Belegen Anspruch auf die Rückzahlung der gesamten, von ihm getätigten Ausgaben.

5. Im Rahmen der Auslandsreisen hat jedes Mitglied der unabhängigen Behörde auf der Grundlage von Belegen Anrecht auf die Rückzahlung der im Rahmen seiner Aufgabe entstandenen Unkosten.

**Art. 6 - Technischer Beistand der Behörde**

1. Die mit dem technischen Beistand der Behörde beauftragten Bediensteten der Dienststellen der Wallonischen Regierung haben in Anwendung des Artikels LIV.TI.5 des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes Anspruch auf eine monatliche Zulage, die folgendermaßen festgelegt wird:

- für den Sekretär: ein Bruttobetrag von 250 Euro pro Monat;
- für einen technischen Assistenten der Stufe A: ein Bruttobetrag von 170 Euro pro Monat;
- für einen technischen Assistenten der Stufe B: ein Bruttobetrag von 125 Euro pro Monat.

Diese Zulage geht zu Lasten des Haushalts der Behörde.

2. Falls ein in Punkt 1 erwähnter Bediensteter von der Behörde aufgefordert wird, eine Auslandsreise zu unternehmen, hat er auf der Grundlage von Belegen Anrecht auf die Rückzahlung der im Rahmen seiner Aufgabe entstandenen Unkosten.

**Art. 7 - Vollmacht im Finanzbereich**

Dem Direktor der Direktion der Programme und der Flughafenverwaltung (D.323) wird die Vollmacht erteilt, die Ausgaben bezüglich der mit den in Artikel 5 erwähnten Entlohnungen und Kosten verbundenen Forderungsanmeldungen zu genehmigen und auszuzahlen.

**Art. 8 - Sonstige Aufgaben**

*§ 1. Des Vorsitzenden*

Der Vorsitzende wird insbesondere mit folgenden Aufgaben beauftragt:

- Vorbereitung der Versammlungen der unabhängigen Behörde;
- Aufstellung der Tagesordnung der Sitzungen;
- Dafür Sorge tragen, dass die der unabhängigen Behörde anvertrauten Aufgaben durchgeführt werden;
- Unterbreitung zur Genehmigung der unabhängigen Behörde des Jahresberichts und des von dem Sekretariat verfassten Finanzberichts;
- Vertretung und Bevollmächtigung der mit der Vertretung entgegen Drittpersonen in der Eigenschaft als unabhängige Behörde beauftragten Person;
- Dafür Sorge tragen, dass die Verbindung zwischen den Arbeitsgruppen und der unabhängigen Behörde gewährleistet wird.

*§ 2. Des stellvertretenden Vorsitzenden*

Der stellvertretende Vorsitzende wird insbesondere beauftragt, den Vorsitzenden in der Gesamtheit oder in einem Teil seiner Amtsausübungen zu ersetzen, ob dieser verhindert ist oder ihm die Vollmacht erteilt.

**Art. 9 - Sterbefall, Rücktritt oder Absetzung**

*§ 1. Des Vorsitzenden*

Im Sterbefall oder bei Rücktritt des Vorsitzenden wird dieser durch den stellvertretenden Vorsitzenden, oder in Ermangelung dessen, durch eine von ihm bevollmächtigte Person bis zur Ernennung eines neuen Vorsitzenden ersetzt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2005 über die Arbeitsweise der mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung beauftragten unabhängigen Behörde als Anlage beigefügt zu werden,

Namur, den 12. Mai 2005

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

ANLAGE II

ENTWURF EINER VERFAHRENSORDNUNG

A. Anwendungsbereich der vorliegenden Ordnung

Artikel 1 - In den vorliegenden Bestimmungen werden die Modalitäten für die Ausführung der Beratungs- und Vermittlungsaufgaben der mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung beauftragten unabhängigen Behörde angegeben, die in Artikel 2, 6° und 7° des Dekrets vom 8. Juni 2001 zur Einsetzung dieser Behörde erwähnt werden.

B. Einreichung des Begutachtungs- oder Vermittlungsantrags

Art. 2 - § 1. Aus jedem Antrag muss Folgendes zu entnehmen sein:

- 1° sein deutlich erläuterter und kurzgefasster Gegenstand;
- 2° die Personalien der Person, von der er ausgeht;
- 3° die Angabe eines jeden laufenden Rechtsbehelfs.

§ 2. Jedem Antrag ist Folgendes beizufügen:

- 1° die Abschrift der Unterlagen, anhand deren der Antragsteller seinen Antrag bekräftigen kann;

2° die Angabe, dass angemessene Verwaltungsgänge bei den betroffenen Einrichtungen und Organen durchgeführt oder Verwaltungsbeschwerden erhoben wurden.

C. Eingang des Begutachtungs- oder Vermittlungsantrags

Art. 3 - Wenn ein Antrag an die Behörde gerichtet wird, bestätigt das Sekretariat dem Antragsteller innerhalb von 15 Tagen nach dem Erhalt, dass der Antrag bei ihr eingegangen ist.

D. Prüfung der Zuständigkeit der Behörde

Art. 4 - § 1. Die Akte wird von der juristischen Zelle der Behörde behandelt, die deren Zuständigkeit überprüft, über den Antrag zu befinden. Die juristische Zelle bereitet für die Behörde den Entwurf eines Gutachtens vor.

§ 2. Das Gutachten über die Zuständigkeit wird von der Behörde genehmigt.

§ 3. Falls der Antrag unmittelbar unter die Zuständigkeit der Behörde fällt, wird er gemäß den nachstehend beschriebenen Modalitäten behandelt.

§ 4. Wenn der Antrag nicht unmittelbar in den Bereich der Lärmbelästigung der Flughäfen in der Wallonischen Region fällt, wird dem Antragsteller innerhalb von 30 Tagen ab der Erstellung des Gutachtens der Behörde per begründetes Schreiben mitgeteilt, dass sein Antrag nicht behandelt wird.

Art. 5 - Falls sich die Behörde als unzuständig erweist, kann sie dem Antragsteller anraten, sich an eine andere Instanz zu wenden.

E. Zulässigkeit des Antrags

Art. 6 - Die Behörde behandelt einen Antrag nur insofern er von einem deutlich identifizierten Bürger ausgeht.

F. Behandlung des Antrags

Art. 7 - Wenn sich die Behörde als zuständig erklärt hat, entscheidet sie über die zu führenden Ermittlungen und über die eventuelle Heranziehung der Sachverständigen.

Unter Berücksichtigung der Komplexität des Antrags schätzt die Behörde die vernünftige Frist für dessen Behandlung ein.

Wenn möglich überschreitet diese Frist nicht 60 Tage.

Die Behörde beauftragt das Sekretariat, den Antragsteller von der eingeschätzten Frist in Kenntnis zu setzen.

Art. 8 - Nach den Ermittlungen verfasst das Sekretariat mit der Unterstützung der juristischen Zelle den der Behörde übermittelten Entwurf eines Gutachtens oder einer Empfehlung.

Art. 9 - Das Sekretariat stellt die Akten zur Beantragung eines Gutachtens, einschließlich der Empfehlungsentwürfe, den Mitgliedern der Behörde zur Verfügung.

Sie können jederzeit an Ort und Stelle eingesehen werden.

Art. 10 - Vorbehaltlich einer ausdrücklichen und schriftlichen Genehmigung der Behörde, können die laufenden Akten zur Beantragung eines Gutachtens nicht von anderen Personen als den Mitgliedern der Behörde und den für deren Funktionieren eingesetzten Mitgliedern der Dienststellen der Regierung eingesehen werden.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2005 über die Arbeitsweise der mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung beauftragten unabhängigen Behörde als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 12. Mai 2005

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2005 — 1315

[2005/201444]

#### 12 MEI 2005. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de werking van de onafhankelijke instantie voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 8 juni 2001 houdende instelling van een onafhankelijke instantie voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 3, § 4 en artikel 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 maart 2005;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 17 maart 2005;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 16 maart 2005;

Gelet op het protocolakkoord nr. 449 met de conclusies van de onderhandeling die op 4 mei 2005 plaatsvond binnen het Sectorcomité XVI;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

**Artikel 1.** Het in bijlage I bedoelde huishoudelijk reglement van de onafhankelijke instantie voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest wordt door de Waalse Regering goedgekeurd.

**Art. 2.** Het in bijlage II bedoelde huishoudelijk reglement van de onafhankelijke instantie voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest wordt door de Waalse Regering goedgekeurd.

## BIJLAGE II

## ONTWERP VAN PROCEDUREREGLEMENT

## A. Toepassingsgebied van dit reglement

Artikel 1. Deze bepalingen stellen de modaliteiten vast van de uitoefening van de advies- en bemiddelingsopdrachten van de onafhankelijke instantie voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 6° en 7° van het decreet van 8 juni 2001 houdende instelling van deze instantie.

## B. Indiening van de aanvraag om advies of bemiddeling

Art. 2. § 1. Elke aanvraag moet wat volgt vermelden :

1° haar op duidelijke en beknopte wijze uiteengezette doel;

2° de identiteit van de persoon die ze indient;

3° elk lopend verhaalrecht voor een rechtbank;

§ 2. Elke aanvraag moet vergezeld gaan van :

1° het afschrift van de documenten die de aanvrager bezit, die van dien aard zijn dat ze zijn aanvraag steunen;

2° de vermelding dat gepaste administratieve stappen bij de betrokken instellingen en instanties zijn ondernomen of dat administratieve beroepen uitgeoefend zijn.

## C. Ontvangst van de aanvraag om advies of bemiddeling

Art. 3. Wanneer een aanvraag bij de instantie wordt ingediend, bericht het secretariaat er binnen 15 dagen aan de aanvrager ontvangst van.

## D. Onderzoek van de bevoegdheid van de instantie

Art. 4. § 1. Het dossier wordt behandeld door de juridische cel van de instantie die haar bevoegdheid om kennis te nemen van de aanvraag, onderzoekt. De juridische cel bereidt een ontwerp van advies ter attentie van de instantie voor.

§ 2. Het advies over de bevoegdheid wordt door de instantie goedgekeurd.

§ 3. Wanneer de aanvraag rechtstreeks onder de bevoegdheid van de instantie ressorteert, wordt ze volgens de hierna bepaalde modaliteiten behandeld.

§ 4. Wanneer de aanvraag de aangelegenheid van de geluidshinder van de luchthavens in het Waalse Gewest niet rechtstreeks betreft, wordt binnen 30 dagen nadat de instantie het advies heeft ontvangen, aan de aanvrager bij aangetekende brief betekend dat zijn aanvraag niet behandeld zal worden.

Art. 5. Als de instantie onbevoegd is, kan ze aan de aanvrager aanraden om zich te wenden bij een instantie.

## E. Ontvankelijkheid van de aanvraag

Art. 6. De instantie behandelt slechts een aanvraag voorzover ze door een duidelijk geïdentificeerd burger ingediend wordt.

## F. Behandeling van de aanvraag

Art. 7. Wanneer de instantie bevoegd wordt verklaard, beslist ze over de te voeren onderzoeken en over het eventuele beroep op deskundigen.

Naargelang van de complexiteit van de aanvraag evalueert de instantie de redelijke termijn voor haar behandeling.

Voorzover mogelijk is deze termijn niet langer dan 60 dagen.

De instantie belast er het secretariaat mee om de aanvrager in kennis te stellen van de geëvalueerde termijn.

Art. 8. Het secretariaat, bijgestaan door de juridische cel, maakt na onderzoeken een ontwerp van advies of aanbeveling op, dat aan de instantie wordt overgemaakt.

Art. 9. De dossiers betreffende de aanvraag om advies met inbegrip van de ontwerpen van aanbevelingen, worden door het secretariaat ter beschikking gesteld van de leden van de instantie.

Ze kunnen elk ogenblik ter plaatse geraadpleegd worden.

Art. 10. Behoudens formele en schriftelijke vergunning van de instantie mogen de lopende dossiers betreffende de aanvraag om advies niet geraadpleegd worden door andere personen dan de leden van de instantie en de leden van de diensten van de Regering die voor haar werking zijn aangesteld.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2005 betreffende de werking van de onafhankelijke instantie voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest.

Namen, 12 mei 2005.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE